

Dokumentation zu Recht und Sprache (DORES)

DORES, die Dokumentation zu Recht und Sprache, ist eine Dienstleistung der Deutschen Sektion der Zentralen Sprachdienste der Schweizerischen Bundeskanzlei in Bern. Die Dokumentation richtet sich an unterschiedliche Kreise:

- Personen in der Bundesverwaltung und in andern öffentlichen oder privaten Verwaltungen
- Juristinnen und Juristen
- Sprachwissenschaftlerinnen und Sprachwissenschaftler
- weitere Personen, die im Schnittbereich von Sprache und Recht / Verwaltung tätig sind.

DORES verzeichnet Publikationen, Pressemeldungen, Gerichtsent-scheide, Veranstaltungshinweise:

- zum interdisziplinären Themenbereich «Recht und Sprache», das heisst zu den vielfältigen Berührungspunkten und Schnittstellen zwischen Recht und Sprache (Gesetzgebung; Sprachenrecht; Fragen der Auslegung und Anwendung von Recht; rechtliche Regelungen von Sprache und Kommunikation; Verständigung im Rechtsbereich).
- zur Sprachsituation, mit Schwerpunkt Schweiz (Sprachenrecht; Sprach- und Sprachenpolitik; Sprachentwicklung; Sprachkritik; Sprachpflege).

DORES verzeichnet überdies Publikationen, Ratgeber und Hilfsmittel für die tägliche Arbeit in sprachintensiven Tätigkeitsfeldern (z. B. Kommunikation zwischen Verwaltung und BürgerInnen, Rechtsetzung).

DORES wird alle zwei Monate aktualisiert und ist zu finden unter:

<p>www.admin.ch/ch/d/bk/sp/zsd-d/index.htm (Internet) www.bk.admin.ch/ch/d/bk/sp/zsd-d/index.htm (Intranet)</p>
--

Veranstaltungskalender - Calendrier - Calendario - Chalender

1. Murtener Gesetzgebungsseminare

Die Seminare sollen den Teilnehmerinnen und Teilnehmern durch Referate, Erfahrungsaustausch und Gruppenarbeiten Kenntnisse vermitteln über praktische Methoden für die Erarbeitung von Gesetzen, über die sprachlich einfache und adressatengerechte Formulierung von Erlassen und über den Aufbau und die Systematik von Erlassen.

Seminarleitung:

*Prof. Dr. Thomas Fleiner-Gerster, Institut für Föderalismus, Freiburg
(026 / 300 81 28, Fax 026 / 300 97 24)*

*Dr. h.c. Werner Hauck, Schweizerische Bundeskanzlei, Bern
(031 / 324 11 08, Fax 031 / 324 11 02)*

Information und Anmeldung: Frau Krista Tschangisi, Institut für Föderalismus, Freiburg (026 / 300'81'27, Fax 026 / 300'97'24)

Seminar I

Thema: Allgemeine Fragen der Gesetzesredaktion
Datum: Mittwoch, 23. Februar - Freitag, 25. Februar 2000
Ort: Murten, Hotel "Weisses Kreuz"
Referate: Lidija Basta Fleiner
Verfassungs- und gesetzgebende Gewalt von der Multikulturalität herausgefordert
Thomas Fleiner
Wie schreibt man einfache Gesetze?
Normtypen und Gesetzmässigkeit der Gesetzessprache
„Gesetzgebung im Jahre 2001“: Die Datenbank als Hilfsinstrument der Gesetzgebung

Peter Gauch

„Vertrag als Gesetz der Parteien“: Bemerkung zu Doktrin und Praxis

Werner Hauck

Einfache Gesetzessprache. Nicht nur ein Sprachproblem

Seminar II

Thema: Übernahme von EU-Recht in CH-Recht

Datum: Mittwoch, 15. November - Freitag, 17. November 2000

Ort: Murten, Hotel "Weisses Kreuz"

Referate: Astrid Epiney

Spezifische Anforderungen an den Vollzug von EU-Recht in den Mitgliedstaaten unter Berücksichtigung der Praxis des EuGH

Thomas Fleiner

Materiellrechtliche Probleme bei der Übernahme von EU-Recht in CH-Recht

Werner Hauck

Redaktionelle Anforderungen an den „autonomen Nachvollzug“

Tobias Jaag

EU-Recht und seine Wirkung auf Bundesrecht und kantonales Recht

Clemens Locher

Gesetzestechnische Anforderungen an die Übernahme von EU-Recht in CH-Recht

Cornelia Lüthy

Rationelle und vollständige Dokumentation für Übernahmeprodukte

Jörg Paul Müller

Das Verhältnis von Völkerrecht und Landesrecht in einer globalisierten Völkergemeinschaft

Seminar III

Thema: Gesetzesevaluation
Datum: Mittwoch, 15. März - Freitag, 17. März 2000
Ort: Murten, Hotel "Weisses Kreuz"
Referate: Carl Böhert
Methoden der Wirkungsabschätzung
Werner Bussmann
Aus Erfahrung lernen: Wirklichkeitsbeschreibung, Wirkungsmodell und Evaluation
Michjel Herwejer
Gesetzesevaluation: Die Erfahrungen der Niederlande
Philippe Mastronardi
Gesetzgebungsstrategien bei Unsicherheit: Versuchserlasse, Befristung, Finalprogramme, Erlasse mit unbestimmten Rechtsbegriffen, Kontaktmanagement

Seminarleitung:

*Dr. oec. Werner Bussmann, Bundesamt für Justiz, Bern
(Tel. 031 / 322 47 98)*

*Prof. Dr. iur. Luzius Mader, Bundesamt für Justiz, Bern
(Tel. 031 / 322 41 02)*

2. Séminaire de méthode législative

Ce cours d'introduction propose une démarche méthodique, des techniques et des conseils pour concevoir le contenu de la législation (légistique matérielle), traduire ce contenu en normes juridiques (légistique formelle) et gérer un projet législatif de manière optimale. Le séminaire combine des exposés théoriques et des exercices en groupe. Il s'adresse aux fonctionnaires fédéraux, cantonaux et communaux chargés de préparer des projets législatifs ou réglementaires. Les membres des états-majors des organisations socio-économiques, qui ont à connaître de ces projets, peuvent également en tirer profit. La participation au séminaire est vivement recommandée pour participer au cours de législation organisé par la Confédération (cf. Chiffre 3).

Le Séminaire comprend deux modules:

1^{er} module: Démarche méthodique et gestion de projets législatifs

- analyse du problème
- détermination des buts et des objectifs
- choix et combinaison des moyens
- évaluation prospective et rétrospective
- mise en œuvre
- gestion de projets législations

Date: 17 au 19 mai 2000

Lieu: Montreux, Hôtel Helvétie

2^e module: Rédaction législative

- formes juridiques des instruments d'action de l'Etat
- structuration des actes normatifs
- rédaction

Date: 27 au 29 septembre 2000

Lieu: Montreux, Hôtel Helvétie

Prix: Fr. 800.— par module comprenant les émoluments,
l'hébergement et la pension complète

Inscription: Jusqu'au 31 janvier 2000

Responsable:

Jean-Daniel Delley, professeur titulaire à la Faculté de droit de l'Université de Genève, Centre d'étude, de technique et d'évaluation législatives.

Renseignements et inscriptions:

Daphrose Ntarataze, Département de droit constitutionnel, Faculté de droit, Université de Genève, 1211 Genève 4, tél. 022 / 705 85 20/23, fax 022 / 705 85 36, e-mail: daphrose.ntarataze@droit.unige.ch

3. Cours de législation de la Confédération

Ce cours doit permettre aux collaboratrices et aux collaborateurs de l'administration fédérale d'acquérir les connaissances théoriques et pratiques nécessaires à l'élaboration des normes fédérales.

Matière du Cours

Le cours comprend deux parties: la première vise à approfondir certains aspects juridiques dans une optique légistique (méthode législative); la seconde est consacrée à l'application pratique des bases théoriques.

La première partie aborde les thèmes suivants:

- la définition matérielle de la loi et les formes des actes législatifs en droit fédéral;
- le principe de la légalité et la délégation législative;
- les droits et les principes constitutionnels;
- la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons;
- l'intégration du droit communautaire et du droit international.

La seconde partie aborde, après une introduction générale à la procédure législative fédérale, les principales étapes de cette procédure dans le cadre d'un projet concret d'acte législatif:

- analyse du mandat;
- rédaction de l'acte;
- procédures de consultation internes;
- procédure de consultation externe;
- conception et rédaction du message.

Méthode

Le cours dans son ensemble combine des exposés théoriques et des exercices en groupe. La seconde partie est essentiellement consacrée à des exercices pratiques.

Destinataires

Le cours s'adresse aux collaboratrices et collaborateurs de l'administration fédérale chargés de tâches légistiques.

Conditions d'admission

Ce cours présuppose d'avoir acquis des connaissances de base en légistique.

La participation au séminaire d'introduction à la légistique est vivement recommandée.

Animation

- Professeurs d'université;
- collaboratrices et collaborateurs de l'administration fédérale.

Durée	Dates	Lieu
1 ^{ère} partie: 5 demi-journées	au cours du 4 ^e trimestre 2000	Berne
2 ^e partie: 1 semaine	au cours du 2 ^e trimestre 2001	Externe

Frais

Pour l'hôtel et la pension complète pendant la seconde partie du cours env. fr. 800.-.

Organisation et renseignements

Office fédéral de la justice, Division Projets et méthode législatifs:

Alexandre Flückiger, tél. 322 41 44, e-mail:

alexandre.flueckiger@bj.admin.ch

Jean-Christophe Geiser, tél. 322 53 99, e-mail:

jean-christoph.geiser@bj.admin.ch

Inscription

L'inscription, qui comprend les deux parties du cours, doit être faite au moyen d'un formulaire d'inscription spécial, disponible sous www.educ.admin.ch → recherche: „38.000“ → „format pdf (pour être imprimé). Le formulaire rempli doit être renvoyé directement à l'adresse suivante jusqu'au **30 juin 2000**: Office fédéral de la justice, Division Projets et méthode législatifs, 3003 Berne.